



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I

FRANCESCO ATTRUIA

Anno accademico	2022/23
CdS	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Codice	007LL
CFU	9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I	L-LIN/04	LEZIONI	54	FRANCESCO ATTRUIA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Il corso ha come obiettivo il raggiungimento del livello **A2** di conoscenza della lingua francese, stabilito dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). Le lezioni frontali con il docente, unitamente alle esercitazioni scritte e orali svolte dai collaboratori ed esperti linguistici (CEL), mirano ad offrire alle studentesse e agli studenti gli strumenti per acquisire, perfezionare e potenziare le competenze linguistiche e comunicative previste per il livello indicato.

Modalità di verifica delle conoscenze

La verifica delle conoscenze prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese.

Capacità

In linea con i descrittori europei dei risultati formativi (descrittori di Dublino), rapportati alle competenze richieste dal QCER, alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di:

Conoscenza e capacità di comprensione

accostarsi gradualmente alla realtà linguistica e culturale della Francia e dei paesi dell'area francofona, comprendere in linea di massima i punti essenziali di una conversazione o di un testo scritto incentrato su un argomento o un'attività consueti, sviluppare una discreta ricchezza lessicale, acquisire i concetti teorici fondamentali della grammatica e della linguistica francese.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

gestire una comunicazione attraverso frasi semplici ma corrette sul piano morfologico e sintattico, essere in grado di raccontare eventi della vita quotidiana, ovvero legati ad attività di routine, estrarre, riassumere e restituire informazioni ottenute dalla lettura di un testo semanticamente coeso e coerente, esporre correttamente concetti e nozioni della linguistica francese usando la terminologia scientifica appropriata.

Autonomia di giudizio

sviluppare e affinare capacità critiche e di giudizio sufficienti a esporre il proprio punto di vista su una gamma di problematiche elementari connesse alla lingua e alla cultura francesi, essere in grado di analizzare in autonomia i fenomeni linguistici osservati durante le lezioni frontali, applicare autonomamente le regole di produzione degli enunciati e di trascrizione dei suoni della lingua francese.

Abilità comunicative

Capacità di comunicazione e interazione in molteplici situazioni e contesti affrontati durante le esercitazioni di lettorato, essere in grado di comunicare concetti, opinioni, problematiche e soluzioni limitatamente alle competenze richieste dal livello indicato.

Capacità di apprendimento

Acquisire un metodo di studio adeguato alla trasmissione delle conoscenze acquisite, valutare in autonomia il livello raggiunto per sostenere l'esame, essere in grado di interrogare correttamente i dizionari e utilizzare con profitto gli strumenti forniti per tutta la durata del corso, accostarsi senza difficoltà alla letteratura scientifica del settore, che verrà preventivamente affrontata e discussa durante le lezioni frontali con il docente.

Modalità di verifica delle capacità

Esame scritto e colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese.

Comportamenti

Alla fine del corso, le studentesse e gli studenti saranno in grado di comunicare efficacemente in lingua francese, conoscere e discriminare i suoni del francese, esaminare morfemi e riconoscere le relazioni semantiche, utilizzare i dizionari e altri strumenti per l'analisi linguistica di testi e discorsi poco complessi.

Modalità di verifica dei comportamenti



UNIVERSITÀ DI PISA

Agli studenti sarà chiesto di rispondere in lingua francese a domande riguardanti i contenuti del corso utilizzando adeguatamente la terminologia dell'insegnamento.

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Nessuno.

Indicazioni metodologiche

Il corso è tenuto in **lingua francese** e prevede lezioni frontali con o senza proiezione di slide, oltre alle esercitazioni con l'aiuto di testi e documenti audio e video. Per le esercitazioni, saranno regolarmente utilizzate le funzioni quiz, glossario, questionario di Moodle, oltre a strumenti "esterni" come "Mentimeter" e "Google moduli".

È previsto un test di posizionamento in entrata il cui esito non influirà sulla valutazione finale dello studente, ma avrà il solo scopo di organizzare i gruppi di dottorato. Gli studenti saranno distribuiti in quattro gruppi:

Gruppo A: principianti assoluti (Dott.ssa Grange)

Gruppo B: falsi principianti (Dott.sse Grange et Le Guénanff)

Gruppo C: non principianti (Dott.ssa Le Guénanff)

Gruppo D: non principianti (Dott.ssa Le Guénanff)

Durante il secondo semestre, la Dott.ssa Grange sarà responsabile di tutti e quattro i gruppi.

N.B. L'assegnazione al gruppo dei "principianti assoluti" non comporterà nessun vantaggio o deroga ai fini della valutazione finale. Lo scopo di questo gruppo è consentire agli studenti meno esperti di raggiungere *in itinere* lo stesso livello di competenza dei non principianti.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Titolo del corso: *Initiation à la linguistique française*

Il corso intende fornire le nozioni teoriche di base della linguistica francese da una prospettiva contrastiva francese/italiano e sarà articolato in tre moduli:

1) *Elementi di storia della lingua francese*. Dopo una breve introduzione alla teoria saussuriana del segno linguistico, ci si soffermerà brevemente sulle tappe più significative della storia della lingua francese fin dalle sue origini.

2) *Fonetica e fonologia*. In questo modulo si descriveranno i principali elementi di fonologia e fonetica articolatoria del francese.

3) *Lessicologia*. La terza e ultima parte del corso sarà incentrata sulla morfologia e la semantica lessicale. Le esercitazioni, in linea con le osservazioni teoriche, verteranno principalmente sui processi di formazione delle parole, le relazioni semantiche, la polisemia e l'omonimia. Particolare attenzione è data all'espressione scritta e orale del francese in un'ottica inclusiva e di rispetto della parità di genere.

Per quanto concerne i corsi e le esercitazioni tenuti dai CEL, si invitano gli studenti a utilizzare la piattaforma E-learning del Centro Linguistico ([CLI moodle](#)) oppure a rivolgersi direttamente al CEL.

Bibliografia e materiale didattico

Per la parte di linguistica francese:

J. Gardes Tamine, *La grammaire. Tome 1. Phonologie, morphologie, lexicologie*, 5e édition, Paris, Colin, 2018.

Per le esercitazioni dei Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL)

F. Bidaud, M.-C. Grange, J.-P. Seghi, *Manuel de français*, livelli A1-A2, 2e édition, Hœpli, ISBN: 9788836005086.

Per il supporto, il perfezionamento e/o lo studio individuale si consigliano i seguenti testi e opere di consultazione:

Dizionario bilingue: *Le Robert & Zanichelli il Boch*, settima edizione, 2020.

Dizionario monolingue: *Dictionnaire Le Petit Robert de la langue française 2022*, Paris, Le Robert.

Dizionario di linguistica: J. Dubois et alii, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 2013.

F. Bidaud, M.-C. Grange, *Ma grammaire de français*, Rizzoli Languages, 2019, 978-88-383-2864-0.

F. Bidaud, *Exercices de grammaire pour italophones*, 4e édition, Utet, 2021, 978-88-600-8652-5.

Indicazioni per non frequentanti

Le studentesse e gli studenti non frequentanti porteranno, oltre alla bibliografia sopraindicata, anche la seguente selezione:

A. Lehmann, F. Martin-Berthet, *Lexicologie. Sémantique, morphologie et lexicographie*, Paris, A. Colin, coll. "Lettres", 5e édition, 2018, solo la terza e ultima parte, da pag. 255 a pag. 327.

Per essere costantemente aggiornati sugli sviluppi delle lezioni, frequentanti e non frequentanti dovranno iscriversi al corso sulla piattaforma e-learning ([moodle area umanistica](#))

Modalità d'esame

L'esame è strutturato in due sezioni complementari: una prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua (ex dottorato), volta ad accertare l'acquisizione dei contenuti e delle competenze connesse alle esercitazioni e alle attività svolte durante l'anno. Gli studenti saranno ammessi a sostenere l'esame finale di linguistica **solo ed esclusivamente in caso di superamento di tutte le prove di dottorato**. Nel caso uno studente non superi una delle prove parziali, non è obbligato a ripetere anche quelle già superate. Ripeterà eventualmente nella sessione successiva solo la prova o le prove non superata/e. Le prove parziali di dottorato hanno una validità di **due** anni e possono essere sostenute anche in diverse sessioni dell'anno. Gli studenti **frequentanti** possono scegliere di svolgere la prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua durante l'anno mediante prove intercorso.

N.B. **studenti in possesso di DELF/ESABAC**: è possibile essere esonerati dalle prove di dottorato, o da alcune di esse, **solo** se la certificazione DELF soddisfa i seguenti requisiti: 1) livello minimo B1; 2) conseguita da non più di 2 anni. Gli studenti in possesso del diploma ESABAC sono esonerati soltanto dalla produzione scritta, ma dovranno sostenere le due prove di comprensione (scritta e orale) e la produzione orale. Chi decide di avvalersi dell'esonero dal dottorato, dovrà mostrare al docente e in tempo utile l'attestato di conseguimento del titolo. Non



UNIVERSITÀ DI PISA

sarà effettuata alcuna conversione in trentesimi del punteggio della certificazione DELF/DALF. Il docente prenderà atto dell'esonero e si riserverà di attribuire un punteggio finale in base all'esito dell'esame conclusivo di linguistica francese.

Altri riferimenti web

Pagina [moodle](#) del corso e pagina [CLI moodle](#) per le esercitazioni di lettorato.

Note

AVVISO IMPORTANTE PER I GRUPPI C e D (NON PRINCIPIANTI)

La dott.ssa Auclert, che doveva tenere il corso a partire dal 4 ottobre, ha rinunciato all'incarico e, pertanto, è stata sostituita dalla dott.ssa Guylaine Le Guéanff. Questo ha determinato purtroppo uno slittamento dell'inizio delle lezioni, che cominceranno, dunque, dalla settimana prossima (settimana del 10 ottobre).

Gli orari del corso saranno presto disponibili sulla pagina moodle del corso, gestita direttamente dalla dott.ssa Le Guéanff, a cui potete peraltro scrivere al seguente indirizzo: guylaine.le.gueanff@unipi.it

Le lezioni di linguistica inizieranno **nel secondo semestre (da febbraio a maggio)**. Le esercitazioni di lettorato con il CEL si terranno **durante tutto l'anno (da settembre a maggio)**. Per ulteriori chiarimenti, si prega di contattare il docente al seguente indirizzo: francesco.atruia@unipi.it

Gli avvisi relativi ad eventuali variazioni, assenze e recuperi saranno sempre pubblicati alla voce "NOTE" della pagina del docente su Unimap e comunicati via Moodle. Gli orari delle esercitazioni saranno presto disponibili sul sito del Corso di studi e sulle pagine moodle dei CEL.

La Commissione d'esame sarà così composta:

Presidente: Francesco Attruia

Membri: Lorella Sini e Rosa Cetro

Presidente supplente: Lorella Sini

Membri supplenti: Barbara Sommovigo e Rosa Cetro

Ultimo aggiornamento 25/03/2023 22:49